



Neustadt 21 Città Nuova - 39049 Sterzing / Vipiteno-
Steuerkodex - Cod. Fisc. 81005970215- MwSt.-Nr. - Part. IVA 00126510213
☎ Sekretariat / Segreteria 0472 723 700 - Fax: 0472 723709
www.sterzing.eu www.vipiteno.eu

PROTOKOLL DER
GEMEINDERATSSITZUNG
VOM 29.06.2022 – 18:30 UHR

VERBALE DELLA
SEDUTA CONSILIARE
DEL 29.06.2022 - ORE 18:30

Im Jahre zweitausendzweiundzwanzig am neunundzwanzigsten des Monats Juni um 18.30 Uhr ist der Gemeinderat von Sterzing im Vigil-Raber-Saal von Sterzing zu einer Sitzung einberufen worden, nachdem die einzelnen Mitglieder hierzu eingeladen worden sind.

L'anno duemilaventidue addì ventinove di giugno alle ore 18.30 si è riunito nella sala Vigil Raber a Vipiteno il Consiglio comunale di Vipiteno, previo invito recapitato nelle forme di legge ai singoli membri.

	Abwesend-Assente		Abwesend-Assente
Peter Volgger		Valeria Casazza	
dott. Fabio Cola	X	geom. Ciro Coppola	X
Dr. Verena Debiasi	X	Dr. Eva Frick	X
Christine Eisendle		Dr. Walter Gögl	
Dr. Heinrich Forer		Werner Graus	X
Dr. Markus Larch		Dr. Ingrid Pichler	
Benno Egger		Dr. Daniel Seidner	X
Manuel Ernandes		Lydia Untermarzoner	X
Maria Luise Troyer	X	geom. Roberto Giordani	

Der Sitzung wohnen der Generalsekretär Dr. Nikolaus Holzer und die Vize-Generalsekretärin Dr. Dolores Oberhofer bei.

Assistono alla seduta il segretario generale dott. Nikolaus Holzer e la vicesegretaria generale dott.ssa Dolores Oberhofer.

Der Bürgermeister Peter Volgger stellt die gesetzliche Anzahl der Erschienenen fest, übernimmt den Vorsitz und erklärt die Sitzung für eröffnet.

Il sindaco Peter Volgger, constatato il numero legale degli intervenuti, assume la presidenza e dichiara aperta la seduta.

Als Stimmzähler werden einstimmig bei 10 Anwesenden und Abstimmenden die Gemeinderäte Ingrid Pichler und Manuel Ernandes ernannt.

I consiglieri comunali Ingrid Pichler e Manuel Ernandes sono nominati scrutatori della presente seduta, ad unanimità di voti su 10 presenti e votanti.

1. Genehmigung des Protokolls der Gemeinderatssitzung vom 27.04.2022

Im Sinne des 4. Absatzes des Artikel 18 der Geschäftsordnung des Gemeinderates gilt das Protokoll ohne Abstimmung als genehmigt.

1. Approvazione del verbale della seduta consiliare del 27/04/2022

Ai sensi del 4° comma dell'articolo 18 del regolamento interno del Consiglio comunale, il verbale è ritenuto approvato senza votazione.

2. Erhöhung Gemeindeaufenthaltsabgabe

Der Bürgermeister berichtet, dass die Tourismusgenossenschaft vorgeschlagen hat, die Aufenthaltsabgabe auf das Maximum zu erhöhen. Die Anpassung tritt mit einer Vorlaufzeit von 18 Monaten am 01.01.2024 in Kraft. Ab diesem Zeitpunkt werden die Mitgliedsgemeinden der Tourismusgenossenschaft Sterzing, Pfitsch und Freienfeld über eine einheitliche

2. Aumento imposta comunale di soggiorno

Il sindaco riferisce che la Società cooperativa turistica ha proposto di aumentare al massimo l'imposta di soggiorno. L'adeguamento entrerà in vigore con un anticipo di 18 mesi, il 01.01.2024. A partire da questa data, i comuni membri della Società cooperativa turistica di Vipiteno, Val di Vizze e Campo di Trens avranno un'imposta di soggiorno comunale uniforme.

Gemeindeaufenthaltsabgabe verfügen.

Nach kurzer Erläuterung durch den Bürgermeister genehmigt der Gemeinderat einstimmig bei 10 Anwesenden und Abstimmenden die Erhöhung der Gemeindeaufenthaltsabgabe.

3. Genehmigung der Vereinbarung zwischen den Gemeinden Sterzing, Freienfeld, Pfitsch und Ratschings zur Anlieferung von verschiedenen Abfallarten im Recyclinghof Sterzing

Der Bürgermeister schickt voraus, dass die Gemeindeverwaltungen der Gemeinden Freienfeld, Pfitsch und Ratschings diese Gemeindeverwaltung ersucht haben, eine Form der Zusammenlegung der Dienste betreffend die Führung des Recyclinghofes Sterzing zu finden.

Der Recyclinghof der Gemeinde Sterzing verfügt über eine entsprechende Ermächtigung zur Zwischenablagerung und Ansammlung von Wertstoffen von Seiten des Direktors des Amtes für Abfallwirtschaft.

Nach Verlesen der Vereinbarung durch den Bürgermeister und nach Erläuterung des Vereinbarungsentwurfes durch den zuständigen Stadtrat, Heinrich Forer, genehmigt der Gemeinderat nach kurzer sachlicher Diskussion einstimmig bei 10 Anwesenden und Abstimmenden die Vereinbarung zwischen den Gemeinden Sterzing, Freienfeld, Pfitsch und Ratschings zur Anlieferung von verschiedenen Abfallarten im Recyclinghof Sterzing.

4. Allfälliges

Die Gemeinderätin Ingrid Pichler bemängelt, dass dieses Jahr im Juni viele Gastbetriebe gleichzeitig geschlossen hatten, und dass dies sowohl für die Einheimischen als auch für die Touristen ein Problem war.

Der Bürgermeister antwortet, dass es bereits ein Gespräch gegeben hat, um dies zu verhindern. Anfang des kommenden Jahres soll es zu dieser Problematik ein Treffen geben.

Die Gemeinderätin Ingrid Pichler spricht das Thema des Sträucher- und Baumschnittes bei den Hausgärten an.

Der Bürgermeister antwortet, dass die privaten Eigentümer die Sträucher und Äste der Bäume so schneiden müssen, dass diese nicht auf die Straßen und Gehsteige ragen und somit die Räumfahrzeuge behindern.

Um 18.55 Uhr, nachdem festgestellt wurde, dass alle Punkte der Tagesordnung behandelt worden sind und sich niemand mehr zu Wort meldet, hebt der Vorsitzende die Sitzung auf.

Der Vorsitzende - Il Presidente

Peter Volgger

(Dokument digital signiert/documento firmato digitalmente)

Dopo una breve delucidazione da parte del Sindaco il Consiglio comunale approva, ad unanimità di voti, su 10 presenti e votanti l'aumento dell'imposta comunale di soggiorno.

3. Approvazione della convenzione tra i Comuni di Vipiteno, Campo di Trens, Val di Vizze e Racines per il conferimento presso il centro di riciclaggio del Comune di Vipiteno di rifiuti diversi e specifici

Il Sindaco premette che le amministrazioni dei Comuni di Campo di Trens, Val di Vizze e Racines hanno richiesto a quest'Amministrazione comunale di trovare una forma di accorpamento dei servizi relativi alla gestione del centro di riciclaggio di Vipiteno.

Il centro di riciclaggio del Comune di Vipiteno dispone di un'autorizzazione per il deposito preliminare e messa in riserva di materiale riciclabile da parte del direttore dell'ufficio gestione rifiuti provinciale;

Dopo lettura della convenzione da parte del Sindaco e dopo una breve delucidazione della bozza della convenzione da parte del referente competente, Heinrich Forer; il Consiglio comunale approva, ad unanimità di voti, su 10 presenti e votanti, la convenzione tra i Comuni di Vipiteno, Campo di Trens, Val di Vizze e Racines per il conferimento presso il centro di riciclaggio del Comune di Vipiteno di rifiuti diversi e specifici.

4. Varie

La consigliera Ingrid Pichler lamenta il fatto che quest'anno, a giugno, molti pubblici esercizi sono rimasti chiusi contemporaneamente e che ciò ha rappresentato un problema sia per i residenti, sia per i turisti.

Il Sindaco risponde che c'è già stata un colloquio per evitare ciò. All'inizio del prossimo anno si terrà un incontro su questa problematica.

La consigliera Ingrid Pichler solleva la questione della potatura di arbusti e alberi nei giardini di casa.

Il Sindaco risponde che i proprietari privati devono tagliare i cespugli e i rami degli alberi in modo che non sporgano sulle strade e sui marciapiedi, ostacolando così i mezzi di sgombero.

Alle ore 18.55 dopo aver constatato che tutti i punti dell'ordine del giorno sono stati esauriti e che non ci sono più argomenti da discutere, il Presidente termina la seduta.

Der Generalsekretär / Il Segretario generale

Dr. Nikolaus Holzer

(Dokument digital signiert/documento firmato digitalmente)